4 XII 910. Z. 1234, 1235—1258.

Pedagoogilis- filoloogi-
line seminar

Seminar

1830.

1235. 1

Viris humanissimis, doctissimis, clarissimis, praefectis Paedagogico-Philologico Seminario Dorpatino,

S. P. D.

Unicuique homini summum numen in mente posuit consilium eo perveniendi, quo tendit, idque consequendi, quod petit. Justo autem saepius alter impeditur, quominus quod spectat exsequatur, alter statu suarum rerum ad propositum facile pervenit. In superiore ratione ego habendus. Omnibus enim subsidiis domesticis privatus ratusque unam tantummodo viam peragendo consilio esse in animum induxi eo me conferre, ubi augustissima potentissimi maximi Imperatis Majestas eximia benignitate disciplinas instruxit, quibus opem ferri voluit juvenibus indigentibus, qui, quo nihil divinius hominique dignius esse potest, civitati quamque multis hominibus quam plurimum prodesse velint. –

Ernstius Ludovicus Schlaeger (IX Cal: Octbr:) exeunte anno MDCCCXI parentibus, sacris a Luthero emandatis addictis, in illa regione natus sum, quam non multos ante annos nomine magni ducatus Varsoviensis novistis

vistis; nunc autem illa pars Poloniae Russiaco imperio gaudet. Oppidulum Maryampol sive Staropol est patria. Pater autem exercebat artem medicamentariam ac vita fortunata fruitus esse fertur. Diem enim supremum in ipso aetatis flore obiit me annum tertium agente. Non multis mensibus elapsis urbs patria incendio deleta est, quod matris quoque, viduae, rem familiarem paene totam abstulit. Bello autem eo ipso tempore in illa regione flagrante et taberna medica illo loco valde desiderata, mater, adjuta probis ministris, consilium cepit pergendi in negotio gerendo. Non ita multo post Carolo Trapp, viro suae artis peritissimo et humanissimo, nupsit, qui strenua diligentia atque assiduitate res inclinatas et prope jacentes aliquanto restituit. Me septem annos natum orator in sacris Wanner, vir doctissimus longeque honestissimus et cognatus benignissimus in pagum, ubi habitabat, recepit, ibique prout ipse amabat literas, omnibus doctrinis, quibus puerilis aetas impertiri debet, erudivit. Cujus per tres annos gavisus doctrina, quarto commissus sum Gymnasio Tilsensi, Borussico, instituendus. Ibi in sextam classem receptus spatio octo annorum peracto

2

peracto in primam trajectus sum nonumque ibi consumsi. Affectus benevolentia ac favore praeceptorum doctissimorum, summe mihi venerandorum maximum ex commoratione Tilsensi gaudium atque utilitatem cepi. Literae in linguarum antiquarum scientia positae per omne illud tempus valde me delectaverunt iisque in colendis praecipue versatus sum. Quocirca superiorum ordinum praeceptores, quorum numero adscribo Kerberum, Gymnasii rectorem, Schneiderum, Lentzium nec non Listium, qui hoc literarum genus tractavere, semper me adhortari solebant, ne unquam absisterem ab hoc studio, in quo versarer, dignissimo. In obsequendo autem illi studio non neglexi unquam doctrinas ad terrarum descriptionem et rerum gestarum cognitionem spectantes, doctus ratusque haud quaquam has ab illis sejungi posse. Per noviores, per quos Gymnasium frequentavi, annos operam dedi legendis Plutarchi vitis parallelis, Xenophonteis scriptis, paucis exceptis, ut libris, qui inscribuntur: de Venatione, Oeconomicus, Agesilaus, maximo cum ardore legi praestantissima antiquitatis carmina invicti tempore Homeri, Odysseam atque Iliadem, nec libros dulcissime narrantis Herodoti repudiavi. Quibus relictis inspexi tragoediias Sophoclis et Euripidis, compluresque choros ex illis, sicut mos in illo Gymnasio

sio scripto interpretatus sum. Tum denique notitionem paucarum Demosthenis atque unius Aeschinis orationis mihi conciliavi. Ex scriptoribus latinis admiratus sum Cornelii Nepotis peramoenam levemque, ut ipse ait, scripturam, Caesaris commentarios, Livium, Ciceronis nonnulla opera, tum quae versantur in philosophia, cum quae in foro senatuque. Curtium, Salustium, Suetonium, Tacitum novi, nec absunt Ovidii ex operibus complures metamorphoses, nec Virgilius, nec Horatii opera, exceptis epistolis, nec Terentius.

Annus prope absolutus est, cum inexorabilis mors et matrem carissimam ex medio tolleret. Arctissimis vinculis, quibus hucusque ad paternam domum adstrictus eram, jam solutis multisque a vitrico benignissimo, cui et ipsi sunt liberi educandi, sumtibus in me instituendum factis, peregre profectus sum circumspiciens, quo locorum Deus optimus maximus domicilium mihi constituerit atque ubi mea desideria ad finem perduci liceret.

Itaque magnopere vos oro, viri doctissimi, ut adspiretis meis coeptis et persuasum vobis habeatis me toto animo literis vacaturum et penetrando magis magisque in eruditam antiquitatem operam quam maximam navaturum. Id polliceor, ac me promissis staturum tempus docebit.

Summum mihi studium erit conciliandae vestrae benevolentiae.

Scripsi Dorpati Livonorum
d: IV Calend: Jan: MDCCCXXX.

Viris doctissimis et humanissimis
paedagogici-philologici seminarii
Directoribus
S. P. D.
Jul: Oldekop.

Quum aliquando praeceptoris munere fungi optem, me in seminarium hujus Academiae paedagogicum philologicum, ut et facilius voti mei compos fiam, et studia mea litterarum hac in Academia magis adjuventur, recipi velim.

Natus sum anno Christi MDCCCX, patre usus Gustavo Adolpho Oldekop, functo triginta novem annos munere concionatoris rusticani in Livonia, et matre ex gente Jürgensea. Imbutus primis elementis in paterna domo, ab ipso patre, quo duce in addiscendis litteris etiam in infimis gymnasii classibus gavisus sum, septem annos cum dimidio, frequentata prius schola Circuli semestre spatium, in hujus urbis nobilissimo Gymnasio litteris maximam, quam potui, operam navavi, secutus disciplinam, praeceptisque fructus humanissimorum, qui nunc etiam vivunt docentque, praeceptorum. Quorum benignitate et liberalitate adjutus, studia mea, quae paupertas mea interdum turbare comminata est, in Gymnasio persequi potui; quibus finitis, testimonio maturitatis instructus ad Universitatem dimissus sum. Hic jam tertium agens semestre tempus, imprimis linguae Graecae et Latinae, haud omissis ceteris, quae ad Philologiam pertinent, praelectionibus, studui.

Sed parentibus meis aetate jam provectis et infirmis, reque familiari perangusta, studia mea litterarum in Academia, quum auxilio, quo in schola liberalitate praeceptorum fruitus sim, caream, difficiliora redduntur. Qua de causa, Vos, viri doctissimi et humanissimi, oro, ut, respicientes hanc conditionem meam, receptionem in paedagogicum-philologicum seminarium faciliorem mihi reddatis. Haec unica ratio est, qua magis magisque, quas in scholis comparaverim, cognitiones meas excolere et augere, studiaque mea, in Academia incepta, persequi, ad finemque perducere possim. —

Scribebam Prid. Cal. Jan. Anni MDCCCXXX

Am 3. Jan. 1830 sandte ich an Anhg. Ritt. Ober. v. Forestier die Anw. an Kammer für tab. 15 et 16 von Reichard Atlas antiq. à 1 ß 23 ℛ aus der Casse der Philol. Sem., datirt vom 1 Dec. 29.

Meyer.

An die Herren Directoren des Pädagogisch-Philologischen Seminars.

Bey der Zurückgabe der wechselnden Geschäftsführung zu Anfang des neuen Semesters an den Herrn Director Francke habe ich die Ehre, meinen Herrn Collegen anzuzeigen, daß am Schlusse des J. 1829 vier Seminaristen-Stellen erledigt sind. Hr. Becker ist bekanntlich schon abgegangen, nachdem er sich bey der philos. Facultät disputirend auf löbliche Weise den Candidaten-Grad erworben hat. Der unglückliche August Friedrich Keller ist mit Genehmigung Sr. Excellenz des Herrn Curators u. s. w., Baron von der Pahlen, weil er gänzlich in Wahnsinn verfallen, aus der Zahl der Seminaristen ausgeschlossen. Copia des Schreibens Sr. Exc. des Hrn. Curators an Se. Exc. den Hrn. Rector, dat. vom 12. Nov. 1829 No. 896, erfolgt beyliegend. Die Seminaristen ~~Theodor~~ Hermann (der ältere) und Rücker haben ihr Biennium im Institut zurückgelegt, und sich um Verlängerung ihres Aufenthalts nicht beworben: ersterer jedoch nicht, da er das Studium der Rechte verfolgt. An seine Stelle ~~tritt~~ jetzt sein jüngerer Bruder, welcher schon früher von uns geprüft worden, so daß auch seine Aufnahme bereits beschlossen würde für den Fall, daß jener die Aussichtsforderung

6

… unglückliche Kettler geschwächt wäre. Welches der Letzteren bis zu seiner Aussöhnung zukommende ist, wie ich höre, auf Anordnung Sr. Hochw. des Hrn. Rectors der Familie des wahnsinnig Gewordenen zugestellt.

Mit schriftlichem Gesuch um Aufnahme hat sich bereits unter dem 31. Dec. 1829 Hr. Julius Oldekop gemeldet. Sein vorschriftmäßig in Lateinischer Sprache abgefaßtes Gesuch lege ich zur Ansicht der Hrn. Collegen bey.

Mündlich hat sich im verflossenen Semester bey mir auch der jüngere Hr. Weyrich zur Aufnahme gemeldet. Ich habe ihm damals gesagt, er möge das erforderliche Lateinisch verfaßte Gesuch einreichen. Wahrscheinlich hat er es bey dem Hrn. Director Francke auch eingereicht; bey mir findet sich kein solches.

Hr. Goldhammer aus Riga, der früherhin Neigung zur Aufnahme geäußert hatte, der eines Stipendii wegen das Studium der Rechte vorzog, hat sich mündlich bey mir wenigstens nicht wieder gemeldet.

Da unter den mannigfaltigen Geschäften des neuen akademischen Semesters die Absendung dieses Circulars sich schon etwas über Gebühr verzögert hat, so ersuche ich den nunmehrigen geschäftsführenden Herrn Director Francke, wo möglich, nach heute Sonnabend Nachmittag die gewöhnliche Prüfung des Herren Oldekop (der sich übrigens als fleißiger Zuhörer schon seit geraumer Zeit kennt,) und des jüngeren Weyrich, (der zu seinem Vater, Hrn. Actuarius Weyrich, wohnen soll) durch die Directoren zu veranstalten, worüber ich das Weitere von dem Hrn. geschäftsführenden Director entgegen sehe. Dorpat, d. 24. Jan. 1830.

Morgenstern.

Noch bemerke ich, daß ich am 3. Jan. d. J. an den Hrn. Buchhändler Kummer in Leipzig die Anweisung für Tab. 15 et 16 von Reichard Atlas antiquus à 1 Thaler drey und zwanzig Groschen Sächs. aus der Casse des philol. Seminars zahlbar, gesandt habe, datirt vom 1. Dec. 1829. Die zwey Charten sind zu den Ordnungen in der Schrank des Seminars gelegt worden.

Umlauf

an die Herren Directoren des pädagogisch-philologischen Seminars.

Indem ich meinen Herren Mitdirectoren das hiebei folgende Schreiben des Herrn Directors Morgenstern nebst dem Gesuche des Herrn Oldekop und der andern Beilagen mitzutheilen die Ehre habe, lege ich noch die Gesuche der Herren Weyrich und Platz um Aufnahme in das Institut bei. Jenes ist nicht das vom Herrn Collegen Morgenstern erwähnte, welches nicht an mich abgegeben worden, sondern ein neues, das ich erst vorgestern erhalten habe. Die Fehler bat der Herr W. mit Übereilung zu entschuldigen, und da er mit dem ersten Zeugnisse der Reife ~~entlassen~~ vom Gymnasium entlassen worden ist, so muss man ja wohl hoffen, dass diese Entschuldigung sich bei der Prüfung als zulässig erweisen werde. Das Platzische Gesuch, in welchem obsteterunt ein Schreibfehler sein mag, empfing ich auch erst vor wenigen Tagen, verschob also die Veranstaltung der Prüfung, bis so viele Bewerber als erledigte Stellen da wären. Jetzt ist dies der Fall, wenn Herr Herrmann der Jüng., wofür ich mit Hn Collegen Morgenstern stimme, ohne Weiteres als aufgenommen betrachtet wird. Ob mit Hn Platz, der auch schon einmal geprüft worden ist, ein Gleiches geschehen könne darüber bitte ich abzustimmen. Zur Zeit der Prüfung möchte ich morgen, Sonnabend, Nachmittag um 5 Uhr und zum Local das Conseilzimmer vorschlagen.

Dorpat d. 31 Januar 1830.

F. V. Francke
d. Z. geschäftführender Director.

Ich werde morgen Nachm. um 5 Uhr im bestimmten Local mich zur Prüfung d. Hn. Oldekop u. Weyrich einfinden. Da Hr. Platz schon einmal ist geprüft worden, u. damals, so viel ich mich erinnere, nicht unkräftig, nur d. damaligen Mitbewerbern nachstehend erachtet ward, so stimme ich dafür, dass man ihm, der bis daher bey Hn. Collegen Francke u. bey mir philol. Vorlesungen fleissig gehört hat, eine neue Prüfung, wie dem Hn. Herrmann, erlasse.

Morgenstern

Mein noch anhaltendes Leiden an einem heftigen Husten wird meine Abwesenheit von der morgenden Prüfung entschuldigen. Übrigens stimme ich in Ansehung des Herrn Platz mit Herrn Director Morgenstern.

Jäsche

Je viendrai. Perewoschtschikow

1239 9

Viris amplissimis, honoratissimis
seminarii philologici directoribus

Carolus Julius Weyrick S. p. d.

Vix ab animo meo admodum timido impetrare poteram, ut vos, clarissimi viri, precibus meis adire ausus sim, sed spero, fore, ut indulgeatis audaciae meae, si causas attulerim, quibus commotus ad vos confugerim; vestraque, quam multi in re admodum tenui constituti praeclarissime probatam invenerunt, benignitate fretus, preces meas vobis obtulerim. Inter philologici seminario cultores accipi in votis habeo maximis. Spero enim ansam invenire in hoc seminario, et ad extendendas eas, quas jam in Gymnasio hujus urbis didicerim, litteras, et ad impetrandam aliquam opem, qua multis modis deest, qua dilectas illas litteras, quibus semel incepi studere, continuem. Ut vero lege in hoc seminario excipiar, curriculum, ut jubetatis, breve vitae meae dehinc actae, vobis proponam, quod ne male accipiatis nec recusetis, valde precor quamquam, ut satis scio, mediocritatem minime superat haec mea narratio.

Natus sum XVII ante Calendas Septbr. anno millesimo

octingentesimo decimo, praedio quodam Livoniae, nomine Addafer, quod parentes conductum tenebant. Nihil equidem de hoc praedio memoria teneo, cum jam uno anno praeterito parentes aliud praedium, nomine Mühlenhoff, sedem commutantes, conducerent. Ibi cum fratre majori, et sorore, quam comitem accepi hilariter transegi juventutem, nescius curarum, quibus saepius parentes angebantur. Erant illi dies infantiae, cujus singula momenta, interdum, quasi per nebulas posterioris aetatis, in memoria surgunt, et ut rarissima ita jucundissima sunt. Incendio hoc praedio pulsi, parentes aliam degendae vitae sedem petebant, conducentes haud procul a Dorpato situm praedium, quod vocant Hawhoff. Hic, matre docente, tirocinia accepi legendi, scribendi et numerorum tractandi artis. Sed cum jam tempus adesset, quod majori institutioni me parem reddidisset, cum fratre majori patruo quodam, pastori in Lettonia, educandum tradebar. Ille, excellentissimus vir, nulla soluta pecunia, omnia nos docebat, quorum par erat, et omnino ita de me meruit, ut nunquam sane beneficia ejus ex animo meo grato cedent. Is primus alta sacrae religionis, arcana divinanda mihi proposuit, quae non nisi aucta mente et majori perspicientia veritatis, profundius capi possunt. Nec non linguarum, graecae~~rum~~ et latinae, gramaticen, et aliarum litterarum initia, arcte et accurate, docebat, ita, ut, si postea aliquantulum facilitatis in litteris tractandis acceperim, ei imprimis id debeo. Quatuor ibi peractis jucundissimis adolescentiae annis, qui ingenio et moribus meis maximae erant utilitatis, Gymnasium Dorpatense, jussu parentum, intravi, ubi in tertiam classem recipiebar. Quid multa de clarissimis praeceptoribus et litteris ibi tractatis dicam? Nec vos hujus nescii. Sex annos frequentavi Gymnasium, et e prima classe, ubi duos annos peregi, in universitatem, cum testimonio maturitatis primo, discessi. Theologiam colere mihi proposueram, jam dudum sanctitate hujus studii captus. Quod consilium institutiones sanctae religionis praeceptoris in Gymnasio valde confirmaverunt. Dum etiam primam classem frequentavi sanctae coenae admissus fui, cujus santi momenti vis nunquam ex animo meo cedet. Cum vero mihi profitendum sit, praeceptores hujus Gymnasii carissimos benigne et diligenter, cum reliquos discipulos, tum me excolere studuisse, summo studio elaborabo, ut indies dignior reperiar, qui eorum institutione me usum esse profitear.

Nihil est quod amplius addam, nisi votum, ut vos, clarissimi viri, indulgeatis tenui meo et non satis

exculto scribendi modulo, et si minus bene, quam decet, preces meas vobis obtuli, quas ne recusetis maxime precor. Valete!—

Scripsi III ante calendas Febr. anno MDCCCXXX.

1240

11

Ministerium
der
Volks-Aufklärung.

Universität Dorpat.
Schul-Commission.

Dorpat,
den 26 Febr. 1830.

No. 156.

An
die Direction des Pädagogisch-Philologischen Seminars der Kaiserlichen Universität zu Dorpat.

Der Seminarist Herr Stud. philol. Georg Ferdinand Zwingmann genießt das am 12. Decbr 1827 in Petersburg gestiftete Stipendium. Die Comité dieser Stiftung wünscht über die Fortschritte, Fleiß und Betragen dieses Studierenden Nachricht zu erhalten. Die Schul-Commission ersucht daher die Direction des Pädagogisch-Philologischen Seminars, ihr diese Auskunft gefälligst mittheilen zu wollen.

Rector Ewers.

[illegible]

1241 13

Umlauf
an die Herren Directoren
des pädagogisch-philologischen Seminars,
Morgenstern, Jäsche und Perewoschtschikow.

Indem ich meinen Herren Mitdirectoren die beiliegende Anfrage der hochverordneten Schulcommission in Betreff des Seminaristen Zwingmann mitzutheilen die Ehre habe, ersuche ich Sie um Ihr Zeugniss über denselben. Ich für meine Person bin mit seinem Fleiße und seinen Fortschritten, wie auch mit seinem Betragen, so weit mir dasselbe bekannt geworden ist, sehr wohl zufrieden.

Dorpat d. 7ten März 1830.

J. V. Francke

Ich habe Hrn. Zwingmann vom Anfang seines Aufenthalts in Dorpat an als einen fleißigen u. aufmerksamen Zuhörer meiner Vorlesungen bemerkt, bey mehrern mit ihm angestellten Prüfungen gute Anlagen u. Kenntnisse ~~[gestrichen]~~ an ihm wahrgenommen, bin auch seit seiner Aufnahme in unser Seminarium mit seinen Fortschritten, so wie mit seinem Betragen sehr wohl zufrieden.

Morgenstern.

Auch ich kann dem vortheilhaften Zeugnisse, welches meine beyden Herren Mit-Directoren des pädagog. philolog. Seminars dem Seminaristen Zwingmann gegeben haben, vollkommen beystimmen.

Jäsche

L'Etudiant Zwingmann étoit toujours tranquille à mes leçons dans le Seminaires philologique et s'occupoit de la langue Russe irréprochablement. Perewoschtschikow.

Beytrag
zum halbjährigen Seminarbericht
des ersten Semesters 1830.

Prof. Morgenstern ließ im ersten Halbjahr die Seminaristen den Abschnitt von Quintilianus' de Instit. orat. lib. X. erklären, worin dessen Urtheile über die zu lesenden Griechischen und Römischen Dichter und Prosaiker enthalten sind. ~~Klären~~. Er brauchte dabey den ~~[illegible]~~ im J. 1803 bey Granzius(?) besorgten Abdruck, so ~~d~~ jedoch, daß er denselben nach den neueren Hülfsmitteln durchgehends verbessert gab. Bey der Erläuterung verweilte er besonders bey den weniger allgemein bekannten Schriftstellern, zumal den verlorenen. Die Erklärung jenes Abschnitts ward in diesem Semester mit den Seminaristen beendigt. Krajewski, Mohr, Rathlef, Zwingmann, nahmen lebhaften Antheil an diesen Übungen. Die vorschriftmäßigen Lateinischen Aufsätze wurden von allen zehn(?) gebracht, von Schurwing(?) jedoch erst am letzten Tage der Vorlesungen, so daß sein Aufsatz nicht mehr in diesem Semester durchgegangen werden konnte, was bey allen übrigen geschah. Die besten Aufsätze sind die ersten fünf(?) der anzuführenden, welche daher auch zu den Acten genommen wurden: 1. von Krajewski: Diss. de Asandro, Cariae praefecto, in Mannertum. 2. von C. Rathlef: de Theocriti Idyllio XXV. 3. von G. F. Zwingmann: de Theocriti Idyllio XVI, quod Χάριτες ἢ Ἱέρων inscribitur. 4. von N. Mohr: Quibus rebus adiuti Graeci ad summum litterarum artiumque fastigium pervenerint. 5. J. Oldekop: de divinatione. In den folgenden 4 fanden sich zwar Beweise von Fleiß und Eifer, zumal in Beachtung des in den Lehrstunden Gehörten, zugleich aber noch zu häufige Sprachfehler. 6. ~~C. Hermann~~: de lege Canuleia. 7. F. Platz de ordine equestri apud Romanos. 8. C. J. Weyrich:

1246.

15a

Beytrag
zum halbjährigen Seminarbericht
des ersten Semesters 1830.

Prof. Morgenstern ließ im ersten Halbjahr die Seminaristen den Abschnitt von Quintilianus de Instit. orat. lib. X. erklären, worin dessen Urtheile über die zu lesenden Griechischen und Römischen Dichter und Prosaiker enthalten sind. Er brauchte dabey den im J. 1803 bey Genzius besorgten Abdruck, so jedoch, daß er denselben nach den neuern Hülfsmitteln durchgehends verbessert gab. Bey der Erläuterung verweilte er besonders bey den weniger allgemein bekannten Schriftstellern, zumal den verlornen. Die Erklärung jenes Abschnitts ward in diesem Semester mit den Seminaristen beendigt. Krajewski, Mohr, Rathlef, Zwingmann, nahmen lebhaften Theil an diesen Übungen. Die vorschriftmäßigen Lateinischen Aufsätze wurden von allen zehn gebracht, von Schnering jedoch erst am letzten Tage der Vorlesungen, so daß sein Aufsatz nicht mehr in diesem Semester durchgegangen werden konnte, was bey allen übrigen geschah. Die besten Aufsätze sind die ersten fünf der anzuführenden, welche daher auch zu den Acten genommen werden: 1. von Krajewski: Diss. de Cassandro, Cariae praefecto, in Mannertum. 2. von C. Rathlef: de Theocriti Idyllio XXV. 3. von G. F. Zwingmann, quod Λάχητες ἢ Ξένων inscribitur. 4. von N. Mohr: Quibus rebus adjuti Graeci ad summum litterarum artiumque fastigium pervenerint. 5. J. Olderop: de divinatione. In den folgenden 4 fanden sich zwar Beweise von Fleiß und Eifer, zumal in Benutzung des in den Lehrstunden Gehörten, zugleich aber noch zu häufige Sprachfehler. 6. C. Hermann: de lege Canuleia. 7. T. Platz de ordine equestri apud Romanos. 8. C. J. Weyrich: Vita Epaminondae. 9. A. Berg: Quaedam de epistolis obscurorum virorum. Über no 10., den Aufsatz von C. L. Schnering, betreffend eine Stelle in Horat. Sat., kann ich aus dem schon angef. Grunde erst im nächsten Semester mein Urtheil fällen. Von den zehn Seminaristen haben Krajewsky und Mohr die meisten philologischen

Vita Epaminondae. J. A. Berg: Quaedam de epistolis obscurorum virorum. Ueber no. 10, den Aufsatz von C. L. Schnering, betreffend eine Stelle in Horat. Sat., kann ich aus den schon angef. Gründen erst im nächsten Semester mein Urtheil fällen. Von den jetzigen Seminaristen haben Krajewski und Mohr die meisten philologischen Kenntnisse, beyde bey recht schätzbaren Anlagen. Gute Anlagen und Lust zu philol. Untersuchungen zeigen auch Rathlef und Zwingmann. Schnering, Oldekop, Germann, Platz, Wegner, lassen es an Fleiß nicht fehlen. Berg hat sich mir bisher zu wenig gezeigt, gehört auch noch zu den weniger Geübten. Mit dem sittlichen Betragen sämtlicher Seminaristen war ich, so weit es mir bekannt geworden, sehr zufrieden. Die öffentliche Prüfung fiel gut aus. Die vier schon Erwähnten waren auch darin die Ausgezeichneten.

Morgenstern, im Jun. 1830.

Kenntnisse, beyde bey recht schätzbaren Anlagen. Gute Anlagen und Lust zu philol. Untersuchungen zeigen auch Rathlef und Zwingmann. Schnering, Olderop, Hermann, Platz, Wegrich, lassen es an Fleiß nicht fehlen. Berg hat sich mir bisher zu wenig gezeigt, gehört auch noch zu den weniger Geübten. Mit dem sittlichen Betragen sämtlicher ~~[illegible]~~ Seminaristen war ich, so weit es mir bekannt geworden, sehr zufrieden. Die gewissenhafte Führung fiel gut aus. Die mir schon Erwähnten waren auch darin die Ausgezeichneteren.

Morgenstern, im Jun. 1830.

Monsieur!

J'ai l'honneur de Vous rapporter que tous les Etudiants du Séminaire Philologique ont été diligents et se sont conduits bien à mes leçons de Litterature Russe pendant le sémestre passé. le 17 Juin 1830. Perewoschtschikow.

Umlauf

an die Herren Directoren des pädagogisch-philologischen Seminars,
Morgenstern, Jäsche und Perewoschtschikoff.

Da jetzt das Semester zu Ende ist, so ersuche ich die genannten Herren Directoren um Ihre Beiträge zum halbjährigen Seminarberichte, mit Angabe des Ausfalls der Prüfung und der etwa erforderlichen Abzüge.

Dorpat d. 13ten Juni 1830.

J. V. Francke
d. z. geschäftsführender Director.

Ich werde es nächstens einreichen
Jäsche

Perewoschtschikow

Morgenstern vorläufig bemerke ich daß ich mit der Prüfung zufrieden war u. keine erforderlichen Abzüge zu machen habe.

1245. 21

Bericht des Professor Jäsche,
als Directors des pädagogisch philologischen
Instituts über die den Mitgliedern dieses
Seminars im Laufe dieses verflossenen Semesters
von ihm gehaltenen Vorträge.

Laut meiner Ankündigung im Lectionsverzeichnisse habe ich auch dieses Semester hindurch die Seminaristen mit der Lectüre der ~~philosophischen~~ Schriften des Philosophen Seneca beschäftigt. Zuerst wurde die Abhandlung de providentia, und sodann eine Auswahl der ersten Capitel der Abhandlung de ira interpretirt, und der philosophische Inhalt durch Anmerkungen von mir erläutert.

Ausgezeichnet durch Fleiß und Fortschritte haben sich die Seminaristen Moor, Krajewski, Zwingmann und Radloff auch während dieses halbjährigen Seminar-Cursus.

Von Unregelmäßigkeiten oder Pflichtverletzungen ist mir von unserem Senior keine Anzeige gemacht worden.

Dorpat
den 23 Juni 1830

Jäsche
Director des pädagog.
philologischen Seminars

no. 1. An die Herren Professoren Collegienrath Francke, Staatsrath u. Ritter Jäsche, Staatsr. u. Ritter Perewoschtschikow. 23

der Morgenstern Zirkul.

1247.

An die Herren Directoren des Pädagogisch-Philologischen Seminars.

Hierbey habe ich die Ehre, meinen Herren Collegen den schriftlichen Gesuch des Studiosen Hn. v. Wehn vorzulegen, und zur Prüfung desselben nächsten Sonnabend um 4 Uhr in mein Arbeitszimmer einzuladen. Ich habe jenes erst gestern erhalten.

Außer dem beyliegenden, gut geschriebenen Lateinischen Schreiben des Hn. Wehn habe ich bis jetzt kein [illegible] nachsehen. Dorpat d. 29. Jul. 1830.

Morgenstern,
d. Z. geschäftsf. Dir.

Je ne puis pas venir le jour indiqué, parce que j'aurai à examiner un étudiant chez M. le Doyen Göbel: je prie M. le Directeur de fixer un autre pour moi.
Perewoschtschikow.

Ich kann nicht früher als nach meiner Vorlesung, d. h. um 6 Uhr kommen.
Jäsche

Da ich nach einer Äußerung eines Bruders des Hofrath Trautvetter in Mitau vermuthe, daß auch dieser nur durch den Umstand, daß ~~er~~ erst am Sonnabend ~~die~~ entschieden werden kann, ob er die Matrikel bekommt (es ist nämlich in den Zeugnissen sämmtlicher Mitauischen Abiturienten nichts von Geschichte u. Geographie erwähnt, weshalb sie darin noch geprüft werden müssen), abgehalten worden ist, sich gleichfalls zur Aufnahme in das Seminar zu melden, so bitte ich, daß hinsichtlich die Prüfung bis zum Montag ausgesetzt werde, es möchte denn Herr Trautvetter dem Herrn geschäftsführenden Director, an den ich ihn heute Vormittag verwies, erklärt haben, daß er sich in diesem Semester noch gar nicht melden wolle. Ich erbitte mir hierüber Ew. gefälligen Bescheid. Francke.

Es haben sich indeß noch die Herrn Robert Jäschke u. Hugo Trautvetter gemeldet. Beyder, gut geschriebene lat. Gesuche lege ich bey. Die nach obliegende

Sonach ~~[illegible]~~ wähle ich mir die Freiheit auf morgen, ~~nächsten~~ Dienstag, den 4 Uhr, zu bestimmen, im Capitelzimmer. Auch Hn. [illegible]'s Schreiben lege ich auf Verlangen nochmal bey.

Morgenstern.

Ich werde Morgen erscheinen, jedoch erst um 6 Uhr nach meiner gehaltenen Vorlesung.

Auch ich werde erst nach 6 Uhr kommen können Frähn

——— 6 ——— Perewoschtschikow

1530

1248

25

Directoribus seminarii philologici Universitatis Caesareae Dorpatensis, amplissimis, honoratissimis, magnificentissimis s. p. d. V. Hehn.

Cum mihi propositum sit, vobis, doctissimi viri, quae de vita mea commemorando digna putem, paucis exponere, vitae cursum animo perlustravi, sed non multa occurrerunt, quae tanti momenti sint, ut enarrare non pigeat. Natus sum anno millesimo octingentesimo decimo tertio, Dorpati, patre jurisconsulto. Ab eo literarum elementis et puerili doctrina instructus sum; cum vero immatura morte absumtus esset, mater, cum vix octo annos explevissem, Gymnasii Dorpatensis disciplinae atque institutioni me tradidit. Quamquam in tuenda valetudine magna cura mihi adhibenda erat, tamen, cum quintam classem per unum annum cum dimidio frequentassem, altiori ordini adscriptus sum. Tum per septem annos tantum profeci in literis, ut nunc, e Gymnasio dimissus, in studiosorum Universitatis Dorpatensis numerum adscitus sim.

Jam a puero, iis literis, quae humaniores vocantur, quaeque ad antiquitatem ejusque monumenta attinent, prae caeteris operam navabam, semperque putabam, quae opera a celeberrimis Romanorum et Graecorum auctoribus nobis relicta sint, ea omnem doctri-

nam elegantem, omnem ingenuo homine dignam cognitionem, omnem denique sapientiam continere. Earum tractatio puerum alliciebat, allectum sempiterna voluptate afficiebat. Nec cum, aetate provectus, et in literis progressum fecissem, haec inclinatio evanescebat, immo in dies augebatur. Ut vero his literis tantam utilitatem et voluptatem inesse puto, sic nihil jucundius, nihil omni studio dignius, quam in qua re ipse summo amore verseris, eam et aliis tradere.

Quamobrem, cum de seminarii philologici institutione audissem ingens cupido cepit, quas literas semper omnibus aliis anteposuerim, in iis colendis Vestris consiliis et institutionibus fruendi. Vos igitur, amplissimi viri, oro et obsecro, ut hoc optatum, si per cognitionem meam licet, benigne accipiatis, nec petenti mihi desitis.

1249.

Viris humanissimis atque honoratissimis
Seminarii philologici Dorpatensis Directoribus,
S. P. D.
Hugo Trautvetter, Mitaviensis.

Cum mihi satis persuasum sit, vos, viros humanissimos, adjuvandis quam plurimis maxime delectari, vosque adolescentibus ingenii excolendi studiosis libenter succurrere, equidem non dubitavi, quae meae sunt angustiae, vestra tantum humanitate superandae, vos precibus adire vobisque meam exponere causam. Mihi, in Gymnasio illustri Mitaviensi qui cursum absolvi, stat consilium, philosophiae studiis litterisque humanioribus porro ope-

ram navare. Ad quod conficiendum me nec animus nec studium deficit, sed multo magis id, quo deficiente, utrumque parum tantum prodesse potest. Pater enim, cui facultates non suppetunt, liberi autem multi alendi sunt, me pecunia adjuvare non potest. Qua de re ad vestram confugiens humanitatem vos oro et obsecro, ut in vestram me tutelam gratiamque suscipiatis, meque, si locus vacuus sit, nec ipse ejusmodi beneficio indignus reperiar, Seminarii philologici sodalibus adscribatis. Nunc vobis polliceri tantum possum, fore, ut hac benignitate me dignum praestare summopere studeam. Sed veniet profecto tempus, ubi mihi continget, ut vobis probem, me si minus scire, at praesentire, quantum contentionis diligentiaeque poscat studium philologicum. Itaque etiam atque etiam rogo, ut, si fieri possit, votis meis adnuatis, sicque existimetis omnem meam salutem in vestra positam esse humanitate. Valete.

Scripsi Dorpati Livonorum d. I Aug. a. MDCCCXXX.

De vita mea haec pauca exponam:

Natus sum Mitaviae d. XX Febr. MDCCCXII^mo^, filius Ernesti Christiani Trautvetteri. Frequentavi Gymnasium decem annos integros. Receptus sum in classes inferiores, tum recens institutas, anno MDCCCXX^mo^. Duos annos tertiae classi adscriptus fui, totidem secundae, primae unum annum. Per omne hoc tempus patris domo educatus sum, nec quidquam mihi accidit, quod memoratu dignum esse videatur. Non est, quod adjiciam, quibus singularum disciplinarum praeceptoribus usus sim. Vos enim Gymnasii status minime praeterit.

№ 2.

1251.

An die Herren Directoren des Pädagog.-Philologischen Seminars.

Am gestrigen Tage, d. 5ten August, versammelten sich um fünf Uhr an der [illegible] Universität unterzeichneter Director und die eingeladenen drey Studiosi, welche sich zur Prüfung gemeldet hatten, die Herren v. Wehn, Hugo Trautvetter und Robert Jäschke. Um sechs Uhr an erschienen, früher durch [illegible] anderweitige Geschäfte abgehalten, die Herren Directoren Collegienrath Francke, Staatsrath Jäschke u. Staatsrath Perewoschtschikov. Die Sitzung dauerte bis acht Uhr.

In derselben wurden von sämmtlichen Directoren die vorgedachten drey Studiosi, deren lateinisch eingereichte Gesuche ad acta genommen worden, nachdem sie circulirt hatten, im Griechischen u. Lateinischen von den Professoren Morgenstern u. Francke, im Lateinischen mit Bezug auf Philosophie von Prof. Jäschke, im Russischen von Prof. Perewoschtschikov geprüft.

Die verehrten Herren Collegen werden ersucht, das Resultat ihrer Prüfungen durch dieses Circulare zu

verschieben, bringt mir dasselbe wieder geldenen
zu lassen. Ich nenne dann das Resultat
meiner mündlichen Prüfung, so wie das Ergebniß
der Stimmen der Herren Collegen schriftlich hinzu
fügen. Dorpat d. 6t Aug. 1830

Morgenstern
d. z. geschäftsf. Director.

Bei mir bestanden alle drei Bewerber zwar eben nicht vorzüglich, aber doch auch nicht schlecht. Verhältnißmäßig der beste scheint mir Herr Hehn zu sein, nächst diesem, im Griechischen wenigstens, Herr Jäsche. Ob Herrn Trautvetters Prüfung, wenn er diesmal nicht aufgenommen werden kann, für die nächste künftige Vacanz ~~allgemein~~ ohne Weiteres als genügend anzusehen sein wird, muß wohl von der Beschaffenheit der Competenten abhängen die sich dann melden werden. Frähn

Les Etudiants: Hehn a montré les connoissances suffisantes dans la langue Russe; Trautvetter — bien médiocres, et Jäsche a declaré lui même qu'il ne sais rien. Perewostschikow

Bey mir bestanden die beyden Stud. Herr Hehn und Robert Jäsche in der mit ihnen angestellten Uebersetzungs-Uebung eines ersten Capitel aus Ciceros Buch de officiis ~~sehr~~ gut; der Stud. Herr Trautvetter dagegen nur ~~sehr~~ mittelmäßig.
Jäsche

Mein Urtheil stimmt im Wesentlichen mit dem des Herrn Prof. Francke überein. Bey der Prüfung zeigten sich die drey Bewerber in dieser Ordnung: Hehn, Jäsche, Trautvetter. Im

Griechischen sind alle drey noch nicht weit, wie ich ~~bey~~ besonders beym Übersetzen einer Scene des Euripides sah; im Lateinischen zeigten sie sich bey einer Ode und einem Stück aus einer Satire des Horatius mehr geübt. Ich gebe meine Stimme für dießmal den Hrn. Hehn und Jäsche. Hr. Trautvetter mag das nächste Semester ohne weiteres aufgenommen werden, wofern sich dann nicht vorzüglichere Competenten ... gedrängt haben. Hr. Vermehren wäre freylich auch gern dießmal geprüft worden, hatte aber kein schriftliches Gesuch bey mir eingereicht, ob dieß ich schon öffentlich zum Examen eingeladen ... erhalten hatte. Er wird sich nun zu Anfang des nächsten Semesters melden. Aus Mangel ... Schrift ist ihm wol nicht zu schaden, obwohl er nur ½ Jahr im Prima des Gymnasii in Reval gesessen hatte, welcher auch schon deshalb kaum für dießmal zur Aufnahme ins Seminar geltungsfähig möchte erscheinen ..., wo ich auch schon aus dem ... bey der Prüfung die ... nachsehen ... zur Aufnahme unter die Studirenden sich ... abnehmen konnte. Hr. Jäsche übrigens ist meo voto zur Bedingung zu machen (zur conditio sine qua non) daß er ... jetzt an im Russischen sich so übe, daß er das nächste Mal ein tüchtiges ~~Vorlesungs~~ Examen bey dem Professor der Russ. Litt. bestehen kann. Mit dieser Einschränkung habe ich, laut den entsprechenden Votis der Hrn. Collegen, den Hrn. Hehn und Jäsche ihre Aufnahme bekannt gemacht, zumal nach vorgängiger

An die Herren Professoren gg. Francke, Jäsche, Perewoschtschikow
zurück an
Morgenstern.

mündliche Rücksprache mit unseren Collegen, so daß ich also für diesmal die Sache als abgethan ansehe.

d. 8. Aug. 1830.

Morgenstern
d. z. geschäftsf. Dir.

Einverstanden und dem Beschlusse des Hn. Collegen Morgenstern beygetreten

Jäsche Perewoschtschikow. Francke.

vorstehend.

Da eine Krankheit mich am anhaltenderen Arbeiten verhindert und der Arzt mir zur Wiederherstellung meiner Gesundheit ein sehr sorgfältiges Verhalten vorgeschrieben hat, so wünschte ich den mir vorläufig auf vier Wochen von Seiten Sr. Magnificenz erhaltenen Urlaub, für eine Reise zu den Meinigen zu benutzen. Demnach ersuche ich die hochgeschätzten Herren Directoren des Seminars, mich auf die angegebene Zeit von meinen Pflichten gütigst zu dispensiren. In pflichtschuldigster Hochachtung

Ihr dankbarer Schüler
Georg Zwingmann.

Dorpat d. 13 August 1830

Ich habe das ärztliche Zeugniß des Hrn. Dr. med. Fählmann hinzugelegt über die Nothwendigkeit eines dem Hn. Zwingmann wegen seines Gesundheitszustandes zu ertheilenden Urlaubs selbst gelesen, und kann unter den mir bekannten Umständen (Hr. Zwingmann hat schon mehrmals starken Blutauswurf gehabt u. s. w.) die gewählte Maßregeln keineswegs mißbilligen. Von Seiten des ph. ph. Seminars also lade ich meine Hrn. Collegen in der Direction desselben ein, ihre Stimme zu Bewilligung des Urlaubs von Seiten des Seminars mir schriftl. hinzuzufügen, da damit wir den so schweren Verlust dürfen, unserem Institut einen hoffnungsvollen jungen Mann, der uns werth geworden, zu erhalten. Dp. 13. Aug. 30.
Morgenstern, gestellter Dir.

Zu Bewilligung des Urlaubs von Seiten unsers [illegible] stimmt mit dem Wunsche und der Hoffnung eines günstigen Erfolgs, dem Herrn Director Morgenstern bey.

Jäsche

Eben so. Francke

— Perewoschtschikow.

1253. An Morgenstern 33

Hochgeborner Herr Staatsrath!

Der Zustand meiner Gesundheit, der sich, auf das Zeugniß meines Arztes, während meines hiesigen Aufenthaltes zwar gebessert hat, keineswegs aber noch die Rückkehr zu meinen Studien rathsam macht, veranlaßte mich, mit dem vorigen Posttage Sr. Magnificenz brieflich um die Verlängerung des mir ertheilten Urlaubs anzugehen. Obgleich ich noch nicht weiß, wohin die Antwort Sr. Excellenz entscheiden wird, halte ich es doch für meine Pflicht, Ew. Hochgeboren, so wie die übrigen Herren Direktoren des Seminars hiermit von meinem längern Aufenthalte zu benachrichtigen und um die gütige Erlaubniß dazu von Ihrer Seite zu bitten. —

Einem Manne, der, wie Ew. Hochgeboren, ein so reiches

Leben

Leben des Gemüthes und der Wissenschaft durchlebt hat, brauche ich wol nicht zu sagen, wie störend und niederdrückend mir diese Unterbrechung grade jetzt, wo ich gern keinen Augenblick unbenutzt vorüberließe, in meine Studien eintritt. Dennoch hoffe ich, da mir mit der allmähligen Besserung meiner Brust, auch mehr Zeit zu Gebote steht, das Vernachlässigte möglichst wieder einzuholen, wenn ich auch den größeren Theil des Semesters nicht in Riga aufhalten mußte. Zugleich aber muß ich um Ew. Hochgeboren gütige Nachsicht bitten, wenn ich die zu liefernden Seminar-Arbeiten erst später Ihnen übersenden kann.

Schließlich erlaube ich mir, wenn Ew. Hochgeboren mich mit einer Antwort beehren sollten, meine Adresse: - im Kallningschen Hause, No. 275 (St. Petersburgische Vorstadt) - hinzuzufügen, und verbleibe in tiefster Hochachtung

Ew. Hochgeboren

Riga den 25ten September 1830.

dankbarer Schüler
Georg Zwingmann

Bewilligend beantwortet d. 2. Octob.
Morgenstern

Pädag. philol. Seminar.

Bericht über das Schuljahr vom 1. Oct. 1829 – 1 Oct. 1830.

Dir. waren die Hr. Meister, Francke, Jaschke u. Pecarowski; geschäftsf. im 1ten Sem. Francke, im 2ten Meister. Im Aug. starb Hr. Francke, Hr. P. erhielt einen nachgesuchten Abschied, u. ging nach [illegible].

Der Sem. waren im 1ten Sem. 10: Krajewski, Rathlef, Zwingmann, Mohr, Oldekop, C. Hermann, Platz, Weyrich, Schnering, Berg. Von diesen gingen ab Krajewski u. Mohr am Ende des 1ten Sem. Im 2ten Sem. waren gleichf. 10: Rathlef, Zwingmann, Oldekop, Schnering, C. Hermann, Platz, Weyrich, Hehn, Rob. Jaschke, Berg.

Die Übungen der Sem. bestanden, wie gewöhnlich, theils in lat. Ausarbeitungen über philol. Gegenstände unter der Direction Meister u. Fr.; theils in Interpretationsübungen unter Leitung des Dir. Jaschke über alte Schriftsteller; unter Meister in Erkl. der Abschnitte v. Quintilianus de instit. or. lib. X., worin dieser Urtheile über die griech. u. röm. Dichter u. Prosaiker enthalten sind, u. in Erkl. des 1ten u 2ten Buches ~~[illegible]~~ Plat. Staat; unter Francke in Erkl. von Horat. Panegyricus u. v. ausgew. Gedichten des Catullus – [illegible] nach Hr. Franckes Tode übernahm

Hr. Morgenstern. die Fortsetzung der Erklärung der Gedichte des Catullus oder seiner grammatischen Bemerkungen, so wie die Correctur der von Hl. Dir. Francke eingeschickten Lat. Ausarbeitungen, außer der Correctur der ihm selbst gestellt. eingeschickten. Prof. Jäsche setzt d. Erkl. v. Senecae Epp. mit den Seminaristen fort; Hr. Perewoschtschikow den Unterricht im Lesen u. Lernen der Russ. Sprache.

[später fing er die von Cicero de Nat. deor. an.]

Morgenstern,
d. Z. geschäftsf. Dir.

1255.

37

Der Herr Studierende der Philosophie Schnering, litt im September d. J. an einer heftigen Drüsenentzündung, wobei er das Zimmer hüten mußte. Dieses attestire ich hiemit. Dorpat, d. 31. Oktober, 1830.

Dr. Friedrich Faehlmann.

F 15, s. 19

Attestat

Den 7ten dieses Monats stellte sich bei dem Herrn Studiosus philologiae Georg Ferdinand Zwingmann aufs Neue eine ziemlich heftige haemoptysis ein, welcher Zufall nebst dessen natürlichen Folgen bis jetzt alle geistigen und körperlichen Anstrengungen dem Patienten verboten; so wie denn auch sein chronisches Brustleiden noch immer der sorgfältigsten Pflege bedarf. Solches attestire auf Begehr des Kranken der Wahrheit gemäß

Dr. H. Mende

Riga d. 27 November 1830.

1257. 39

Hochgeschätzter Herr Staatsrath!

Wie leid thut es mir, daß ich meiner Pflicht nicht so pünktlich habe nachkommen können, als Ew. Hochgeboren in Ihrem geehrten Schreiben verlangten und ich wol selbst gewünscht hätte. Meine Krankheit, die durch den schädlichen Einfluß der Herbstwitterung sehr gesteigert wurde, und mich zwar ins Zimmer aber auch zur Unthätigkeit zwang, hat mich an allem verhindert. Die Seminar-arbeiten die ich schon vor einer Woche hätte absenden sollen, konnte ich Ew. Hochgeboren also erst jetzt zuschicken. Wie sehr sie vielleicht Ihrer Nachsicht nicht unwerth sind, überlasse ich ganz Ew. Hochgeboren gütigem Urtheil, wenn ich gestehen muß, daß sie bei körperlicher Unpäßlichkeit und wenig geistiger Aufgelegtheit abgefaßt worden sind. In der einen habe ich kurz den Inhalt und die Anlage des Protagoras zu entwickeln gesucht, ein Unternehmen, das vielleicht besser ausgefallen wäre, wenn mir außer der

gehörigen

gehörigen Freiheit zum Arbeiten nicht auch fast alle Hilfsmittel gemangelt hätten. Die andere Arbeit enthält eine kurze Zusammenstellung der aristippischen Lehren.

Schließlich erlaube ich mir, Ew. Hochgeboren zum letzten Male mit der Bitte zu beschweren, mich bis auf die noch übrige Zeit von meinen sonstigen Seminars-Pflichten zu dispensiren, und wenn es so erforderlich wäre, mir auch von Seiten der Universität, auf beifolgendes ärztliches Zeugniß, die Erlaubniß zum längeren Hierbleiben auszuwirken. Da ich hoffentlich in einigen Wochen schon nach Dorpat reisen kann, so werde ich bald die Ehre haben, Ew. Hochgeboren mündlich zu versichern, wie sehr ich bin

in tiefster Hochachtung

Riga, den 30sten November 1830.

Ew. Hochgeboren dankbarer

Georg Zwingmann

Ὦ ἄνδρες φιλανθρωπότατοι, πολυμαθέστατοι ἐπιφανέστατοι, προστάται γραμματείου, ὑπὸ Ῥωμαίων σημινάριον καλουμένου, τοῦ Δορπατίνου!

Ἑκάστῳ τῷ ἀνθρώπῳ ὁ θεὸς εἰσέπνευσε τὸ ἱέναι ἐπὶ τὸ τῆς γνώμης καὶ τοῦ βούλεσθαι τέλος. Μάλα δὲ πυκνῶς ὁ μὲν κωλύεται τοῦ ἀφικέσθαι εἰς τὸν σκοπὸν, ὁ δὲ διὰ τὰ περὶ τὴν οὐσίαν ῥᾳδίως διατείνει. Ἐν δὲ τοῖς προτέροις ἐγώ· γυμνὸς γὰρ οἴκοθεν πάντων τῶν ἐπικουρημάτων καὶ ἡγησάμενος μίαν καὶ μόνην ὁδὸν εἰς τὸ πρὸς τὴν γνώμην ἔρχεσθαι καταλείπεσθαι ἐβουλευσάμην εἰς τὸν τόπον ὁρμῆσαι τὸν ὑπὸ Καίσαρος τοῦ σεβαστοτάτου καὶ μεγίστου σὺν τῇ πλείστῃ εὐεργεσίᾳ κεκοσμημένον γραμματείῳ, τῷ ὑπὸ τῶν Ῥωμαίων σημινάριον καλουμένῳ. Τοῦτο δὲ καταστήσας ἐν νῷ ἔσχεν ὠφελεῖν τοὺς ἐφηλικίας τοὺς καὶ τοῖς κοινοῖς καὶ τῇ πόλει ὡς δυνατὸν μάλιστα ὑπηρετεῖν βουλομένους, οὗ οὐδὲν ἐκπρεπέστατον καὶ ἀνθρώπου ἀξιώτατον.

Ἔρνστιος Λουδοβίκος Σχλήγηρ γέγονα ἐνιαυτοῦ τοῦ χιλιοστοῦ καὶ ὀκτακοσιοστοῦ καὶ ἑνδεκάτου ἀποπανομένου. Ἡ δὲ πατρὶς ἐκείνου τὸ τῆς Πολωνίας μέρος ὃ οὐ πάλαι μὲν ἀρχὴ Οὐαρσωβία ἐκλήθη, νῦν δὲ τὸν τῶν Ῥουθήνων Καίσαρα βασιλέα ἔχει. Μαρυαμπὸλ δὴ Σταροπὸλ ἄστυρόν ἐστιν ἡ πάτριος πόλις. Ὁ δὲ πατὴρ μετεχείριζε τὴν φαρμακευτικὴν καὶ αὐτὸν φασιν εὐδαιμονῆσαι. Ἐμοῦ δ᾽ ἔτος τρίτον ἄγοντος πατὴρ ἐν

αὐτῇ

αὐτῇ τῇ τοῦ βίου ἀκμῇ ἀπέθανεν. Ὀλίγων δ' ἐξεληλυθότων μηνῶν ἡ πάτριος πόλις κατεπρήσθη καὶ τὸ πῦρ καὶ τῇ μητρὶ διέφθαρε καὶ τὴν οἰκίαν καὶ ὀλίγου δεῖν πάντα τὰ ἐνόντα. Πολέμου δὲ τότε ἐν ἐκείνῃ τῇ χώρᾳ ἀκμάζοντος καὶ τοῦ φαρμακείου σφόδρα ἐκεῖ ἐπιζητηθέντος ἡ μήτηρ ἔχουσα ἐπιστάτας τοῦ φαρμακοπωλείου ἱκανοὺς διέγνω περὶ τὸ ἔργον σπουδάζουσα διατελεῖν. Οὐ μετὰ πολὺν χρόνον ἐγήματο Καρόλῳ τῷ Τραπσίῳ, ἀνδρὶ ταύτης τῆς τέχνης ἐμπειροτάτῳ τε καὶ χρηστοτάτῳ, ὃς πολλῇ καὶ μεγάλῃ σπουδῇ τὰ περὶ τὴν οὐσίαν ἤδη κείμενα ἀποκαθέστησεν. Ἐμὲ δ' ἑπτὰ ἐτῶν ὄντα μετὰ ταῦτα ἱεροδιδάσκαλος εἰς τὴν κώμην ἐπιδεξάμενος ἐπαίδευσεν εἰς τὸ χρηστὸν ἄνθρωπον γίγνεσθαι. Τριῶν δ' ἐτῶν περιόντων προσελθὼν γυμνασίῳ τῷ ἐν Τίλσῃ, πόλει ἐν Προυσσίᾳ οἰκουμένῃ, ἐννέα ἔτη διήγαγον καὶ ἥσθην τοῖς ἐμοὶ εὐνοϊκῶς ἔχουσι διδασκάλοις καὶ τοῖς πολυμαθεστάτοις καὶ σεμνοτάτοις ὡς τῷ Κερβήρῳ, τοῦ γυμνασίου ἐπιστάτῃ, καὶ Λενζίῳ καὶ Σνείδρῳ καὶ Λιστίῳ. Μάλιστα δ' ἐκεῖ ἐσπούδαζον

περὶ

περὶ τὰ φιλολόγα καὶ ηὐφραινόμην τὰ τῶν πάλαι γράμματα ἀναγιγνώσκων. Ἀεὶ δὲ καὶ ἐπιμελούμενος τῆς ἱστορίας καὶ γεωγραφίας ἔμαθον τὰ τοῦ Πλουτάρχου καὶ Ξενοφῶντος ἔργα καὶ τὰ τοῦ Ὁμήρου παντελῆ ἔπη ~~καὶ~~ καὶ τὰς ξυγγραφὰς τοῦ χαρίεντος Ἡροδότου τοῦ Ἁλικαρνασσίου. Μετὰ δὲ ταῦτα πεῖραν τῶν τοῦ Σοφοκλέους καὶ Εὐριπίδου τραγῳδιῶν λαβὼν τινας αὐτῶν χοροὺς ἐγγράφως ἐξηγησάμην· γιγνώσκω δὲ καί τινας τῶν τοῦ Δημοσθένους καὶ Αἰσχίνου λόγων. Ἐκ δὲ τῶν Ῥωμαίων Κορνήλιον τὸν Νέπωτα καὶ τὸν Λίβιον καὶ Κικέρωνα καὶ Κούρτιον καὶ Σαλούστιον καὶ Σουητώνιον ἐπελέχθην καί τινα τοῦ Ὀβιδίου καὶ τὸν Βιργίλιον καὶ Ὁράτιον καὶ Τερέντιον.

Νῦν δ' ἐνιαυτός ἐστιν ἀπὸ τῆς τελευτῆς καὶ τῆς μητρὸς τῆς ἀρίστης. Πολλῶν δ' ἤδη ἀναλωμάτων δι' ἐμὲ ὑπὸ τοῦ ἐπιπάτορος ποιηθέντων οὐ βουλόμενος ἐκείνῳ καὶ αὐτῷ παῖδας ἔχοντι πράγματα παρέχειν καὶ περιβλέπων, ὅπου ὁ θεός μοι τὸ τέλος ἔστησεν ἐνθάδε ἀφικόμην. Διὰ δὲ τοῦτο, ὦ ἄνδρες ἐντιμώτατοι, δέησεις ποιησάμενος περὶ τοῦ εἰσδέχεσθαι εἰς τὸ σημινάριον ὑπισχνοῦμαι ἐπιτηδεύσειν ὡς μάλιστα τὴν φιλολογίαν.

Ἐκτενεστάτη μοι ἔσται μελέτη τὸ ὑμᾶς πρόφρονας καὶ εὔνους ἔχειν.

Τοῦτο ἐγράφθη ἐν τῷ Δορπάτῳ τῇ εἰκοστῇ καὶ ἕκτῃ ἡμέρᾳ τοῦ δωδεκάτου μηνός. MDCCCXXX.

[28. Dec. 1830] [38]. [XII] [1830]

1258.

Viris humanissimis atque spectatissimis seminarii philologici nec non paedagogici moderatoribus s. p. d.

Robertus Jaesche.

Academiam hanc inprimis ad humanitatis studia porro excolenda petii; sed ut optima ratione ad exitus optatos perveniam, in eorum me juvenum societatem recipi velim, qui vestra in his studiis tractandis doctrina et humanitate fruuntur. A puerili aetate usque ad annum quartum decimum a patre meo, qui orator in sacris est Juliusburgi urbe Silesiae, et in latina et in graeca lingua et in ceteris disciplinis, quae juvenem ad gymnasium et ad universitatem praeparant, eruditus sum. Anno quarto decimo nondum praeterlapso gymnasio Olsnensi traditus primae classi adscriptus sum, eamque quinque per annos frequentabam, et tunc in Vratislaviae universitate unum per annum theologiae studiis operam navavi. Ex puerili inde aetate

in terra remotiori studia colere, semper maxime cupivi, et quod in primis semper habui votis, prospere mihi eventurum spero, si vos meis precibus favetis. Sed ne vos verbis fatigem, breviter vos oro atque obsecro, ut mihi veniam detis, si quid contra morem consuetudinemque, in precatione mea, feci.